



marzo 2015

Escuela San Miguel Elementary Sunnyvale, California

Estimados Padres y Miembros de la Comunidad:

Estamos mandando esta tercera carta para actualizarte con los resultados del muestreo de tricloroetano (TCE, por sus siglas en inglés) realizado por la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA) en su escuela este pasado enero y febrero, asociado con la limpieza a largo plazo del agua subterránea en el Sitio “Triple Site.” **La EPA está trabajando fuerte para asegurar que la comunidad está siendo protegida de posibles químicos relacionados con el Triple Site. Las buenas noticias es que en esta vuelta de muestreo, la mayoría de las muestras demuestran concentraciones muy bajas que no presentan riesgos a la salud.**

Resultados de las Muestras de la Escuela San Miguel Elementary

Todos los resultados recolectados de la escuela San Miguel Elementary completamente cumplen con los estándares de la EPA para proteger la salud de los niños. Sin embargo, algunos de los resultados fueron más altos que los del aire libre (que es cerca de 0.2 microgramos por metro al cubo o $\mu\text{g}/\text{m}^3$, nivel típico por una ciudad del Sur de la Bahía). El nivel más alto fue de un semisótano debajo del salón California Young World, que fue a $1.3 \mu\text{g}/\text{m}^3$. Sin embargo, los resultados dentro del salón portátil fueron similares al aire libre.

Antecedentes de la Investigación de la EPA

Como podrían saber, la EPA ha estado investigando el potencial para la intrusión de vapor – un proceso en donde vapor de contaminación del agua subterránea podría emigrar hacia el aire interior – en escuelas y residencias en las vecindades Duane/San Miguel Avenue. Muestreo del aire interior ha ocurrido cada año por los últimos 10 años en el Rainbow Montessori Child Development Center (Rainbow Montessori), y continúa a confirmar que los niveles protegen la salud de los niños.

Sin embargo, por que hemos aprendido más sobre como la intrusión de vapor puede variar al pasar del tiempo, la EPA ha fortalecido los niveles de protección para TCE y ha desarrollado métodos de muestreo más comprensivos. La EPA tomo más muestras del aire en las escuelas Rainbow Montessori, The Kings Academy, Children’s Creative Learning Center y San Miguel Elementary y también en 54 residencias en la vecindad este pasado invierno para asegurar que no sobrepasan los nuevos, niveles más bajos de TCE. La primera fase de muestreo fue durante el invierno, durante la época que esperamos que los niveles estarían más elevados.

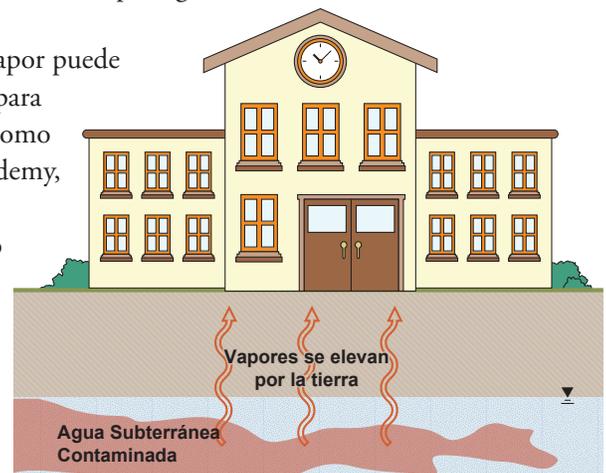


Figura: La intrusión de vapores en un edificio

De nuevo, la mayoría de las muestras de la escuela demostraron que hay concentraciones muy bajas que no presentan riesgos a la salud, con la excepción de una de las muestras (de más de 100 en total) que fue inesperadamente alto. Esta muestra fue recolectada del auditorio Building L de la escuela Rainbow Montessori. La EPA ha mandado una carta similar a esta a los padres de la escuela Montessori, con más información sobre los resultados del muestreo en el auditorio Building L. La EPA se dio cuenta de un problema de ventilación en este edificio y trabajo para abordar y bajar los niveles de inmediato. Para proteger completamente a largo plazo, se construirá un sistema de limpieza para este edificio y seguiremos a investigar más para mejor entender el problema.

La EPA considera que el rango de concentraciones consideradas seguras para TCE es debajo de 2.0 µg/m³ para “uso residencial,” que asume una exposición de 24 horas por día/7 días de la semana. Estos niveles son muy conservadores para una escuela, donde tiempo de exposición sería mucho menos.

TCE e Intrusión de Vapor

El químico de preocupación principal en esta área de Sunnyvale es TCE. TCE puede moverse como un vapor a través del agua subterránea y por la tierra bajo ciertas condiciones. Si vapores se mueven hacia debajo de un edificio, es posible que pasen por grietas y otras aperturas en los cimientos para entrar en el aire del interior. Si esto pasa, y si los niveles están suficientemente elevados y prolongados, podrían causar un riesgo a la salud.

Nota: Su agua potable no es afectado por esta contaminación. El agua potable de este parte de Sunnyvale viene de la Presa Hetch Hetchy en las montañas Sierra Nevada y cumplen con todos los estándares estatales y federales.

Próximos Pasos

La EPA coordinara inspecciones de ventilación con especialistas de Calefacción, Ventilación y de Aire Acondicionado (HVAC) en cada escuela para asegurarse que cada sistema está funcionando correctamente y ventilando con aire fresco de afuera en cada clase. **Estamos confiados en que proveer aire libre a los salones escolares mantendrá una buena calidad de aire para los niños y maestros.** Mas eventos de muestreo están planeados para escuelas y residencias para mejor entender la intrusión de vapores y para ayudarnos decidir si monitoreo adicional y sistemas de ventilación son medidas de precaución necesarias para reducir riesgo.

Por favor no dude en contactarme al (415) 972-3242 o por correo electrónico diaz.alejandro@epa.gov si tiene preguntas. Hay más información (principalmente en inglés) en el sitio web: www.epa.gov/region9/triplesite.

Sinceramente,

Alejandro Díaz
Coordinador de Participación Comunitaria
